

УДК 811.161.1'373.44: 398
doi 10.17072/2037-6681-2017-4-73-82

К ИЗУЧЕНИЮ АРХАИЧНОЙ ЛЕКСИКИ В «ПРИЧИТАНИЯХ СЕВЕРНОГО КРАЯ» Е. В. БАРСОВА¹

Олеся Дмитриевна Сурикова

к. филол. н., научный сотрудник

Институт славяноведения РАН

620000, Россия, г. Екатеринбург, просп. Ленина, 51. surok62@mail.ru

SPIN-код: 2319-3715

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-9526-7853>

ResearcherID: R-6745-2016

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Сурикова О. Д. К изучению архаической лексики в «Причитаниях северного края» Е. В. Барсова // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2017. Т. 9, вып. 4. С. 73–82. doi 10.17072/2037-6681-2017-4-73-82

Please cite this article in English as:

Surikova O. D. K izucheniyu arkhaischeskoy leksiki v "Prichitaniyakh Severnogo kraja" E. V. Barsova [Notes about Archaic Vocabulary in *Northern Lamentations* by E. V. Barsov]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2017, vol. 9, issue 4, pp. 73–82. doi 10.17072/2037-6681-2017-4-73-82 (In Russ.)

Важной и до сих пор не решенной проблемой современной лингвофольклористики является недостаточная обработанность лексического материала, представленного в «Причитаниях Северного края», собранных Е. В. Барсовым. Многие слова, встречающиеся в этом сборнике, не фиксируются в диалектных словарях, а значит, не попадают в поле зрения диалектологов, этимологов и этнолингвистов, хотя нередко представляют интерес с точки зрения структуры, семантики, происхождения и лингвогеографии. Такие лексемы, способные считаться архаичными уже по причине исчезновения из свободного речевого употребления, по крайней мере ко второй половине XIX в., часто позволяют «выйти» на стоящие за ними обрядовые действия, реализуют архаичные семантические модели, отражают древние метафоры, воплощают в себе особенности архаичного мышления и, безусловно, нуждаются в интерпретации. Статья состоит из двух очерков, в которых рассматривается несколько отдельных слов, фигурирующих в причитаниях Барсова. Первый очерк посвящен семантическим диалектизмам – дериватам глагола *пахать*: *горепашница* ‘самоименование вдовы / сироты’, *попахать* ‘обмести могилу на Троицу’, *спахаться* ‘проявлять внимание, интерес, заботу’. Устанавливается, что слово *горепашница* происходит от *пахать* ‘обрабатывать землю’ и реализует на Русском Севере архаичный семантический переход ‘тяжело работать’ → ‘страдать’; *попахать* и *спахаться* восходят к *пахать* в более древнем, общеславянском значении – ‘мести’. Второй очерк содержит анализ контекстного значения глагола *отлить*, который встречается в одном из плачей в составе молитвы: «Спаси Господи людей да нехороших, *Отлей Господи* да людям этим злым, Стричь их Господи на втором на пришествии». По одной из версий, глагол, употребленный в таком контексте, отражает представления о кровной мести (точнее – взаимном пролитии «ценных» жидкостей); по другой – отсылает к магическим практикам отливания водой и / или воском.

Ключевые слова: севернорусские причитания; «Причитания Северного края» Е. В. Барсова; архаичная лексика; лингвофольклористика; диалектология; семантико-мотивационная реконструкция; этнолингвистика.

NOTES ABOUT ARCHAIC VOCABULARY
IN NORTHERN LAMENTATIONS BY E. V. BARSOV

Olesya D. Surikova

Research Fellow

Institute of Slavic Studies of the RAS

51, prospekt Lenina, Ekaterinburg, 620000, Russian Federation. surok62@mail.ru

SPIN-code: 2319-3715

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-9526-7853>

ResearcherID: R-6745-2016

The vocabulary represented in *Northern Lamentations* collected by E. V. Barsov is still poorly examined and studied by linguists and folklorists, which is a very important problem, yet unsolved. Many words in this collection cannot be found in dialect dictionaries, which means that they are not seen by dialectologists, etymologists and ethnolinguists, though their structure, semantics, etymology and geography could be of interest for researchers. These words can be considered archaic, as they disappeared from speech at least in the second half of the 19th century, and give the possibility to see rituals and rites that are “behind” them. This vocabulary implements archaic semantic models, embodies ancient metaphors and peculiarities of the archaic way of thinking and, of course, needs interpretation. The article consists of two sketches, in which the author considers some words from Barsov’s lamentations. The first sketch refers to semantic dialecticisms – derivatives from the verb *pakhat’* <to plough>: *gorepashnitsa* <woman who ploughs grief>, ‘self-denomination of a widow / orphan’, *popakhat’* <to plough a bit>, ‘to sweep the grave on the Trinity Sunday’, *spakhat’sya*, ‘to show interest, attention, to care’. It has been established that the word *gorepashnitsa* is a derivative of the word *pakhat’* (to plough) and functions in the frames of the Russian North archaic semantic transition model ‘to work hard’ → ‘to suffer’. The words *popakhat’* and *spakhat’sya* originate from the word *pakhat’* in a more ancient general Slavic meaning ‘to sweep’. The second sketch analyzes the context meaning of the verb *otlit’*, <to pour off>, which we meet in one of the lamentations as a part of a prayer: “O Lord, save thy bad people, pour off, o Lord, to these evil people, Meet them, o Lord, on the Second Advent”. One of the versions says that this verb in this context embodies the notion of the feud (to be more precise – of the mutual spill of the “valuable” liquids); another version refers to magical rites with the spillage of water and / or wax.

Key words: Russian Northern lamentations; *Northern Lamentations* by E. V. Barsov; archaic vocabulary; linguistic folklore studies; dialectology, semantic and motivational reconstruction, ethnolinguistics.